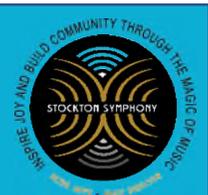




STOCKTON SYMPHONY
Peter Jaffe, music director and conductor
presents



Steppin' Out Times

Volume 25 • January 2023

Welcome from the Maestro! Pictures at an Exhibition

When you hear a great piece of music, does it sometimes make you imagine your own "movie" or "paintings" in your head? For composer Modest Musorgsky it worked the other way. He went to an exhibition honoring Victor Hartmann, who had just died tragically early.

Hartmann's artworks inspired Musorgsky to compose music about them in memory of his friend.



This now-famous piece is a collection of short musical "pictures," and in between we sometimes hear a "promenade," giving us the feeling of walking from one picture to the next. The wonderful variety ranges from Tuileries—which has children quarreling in a garden to the sound

of "Nyeah, nyeh!"—to the grand and majestic Great Gate of Kyiv. Your teacher has a recording of the music. Listen to it many times if you can. In fact, before you come to the concert, we're hoping that the music will inspire you to create *your* own artwork! When you hear movements like the Ballet of the Chicks in Their Shells or Baba Yaga's Hut on Fowl's Legs—what images do you want to create?

Amazing sounds spark our imagination every time we visit the Stockton Symphony. Listen for the colorful textures and combinations of instruments we hear from a full orchestra. You can read here about Musorgsky, and also Ravel, who turned Musorgsky's original piano piece into a work for full orchestra. We also hope you'll join us in singing our national anthem, "The Star-Spangled Banner." The words are printed here, the music is on

the recording, and we're looking forward to your participation!

You are preparing for a special event that requires you to be at your very best. We want you to be a *great audience member* because hearing and seeing music performed by a live orchestra is an unforgettable experience. We'll see you soon!

Peter Jaffe
Music Director and Conductor

Concert Program

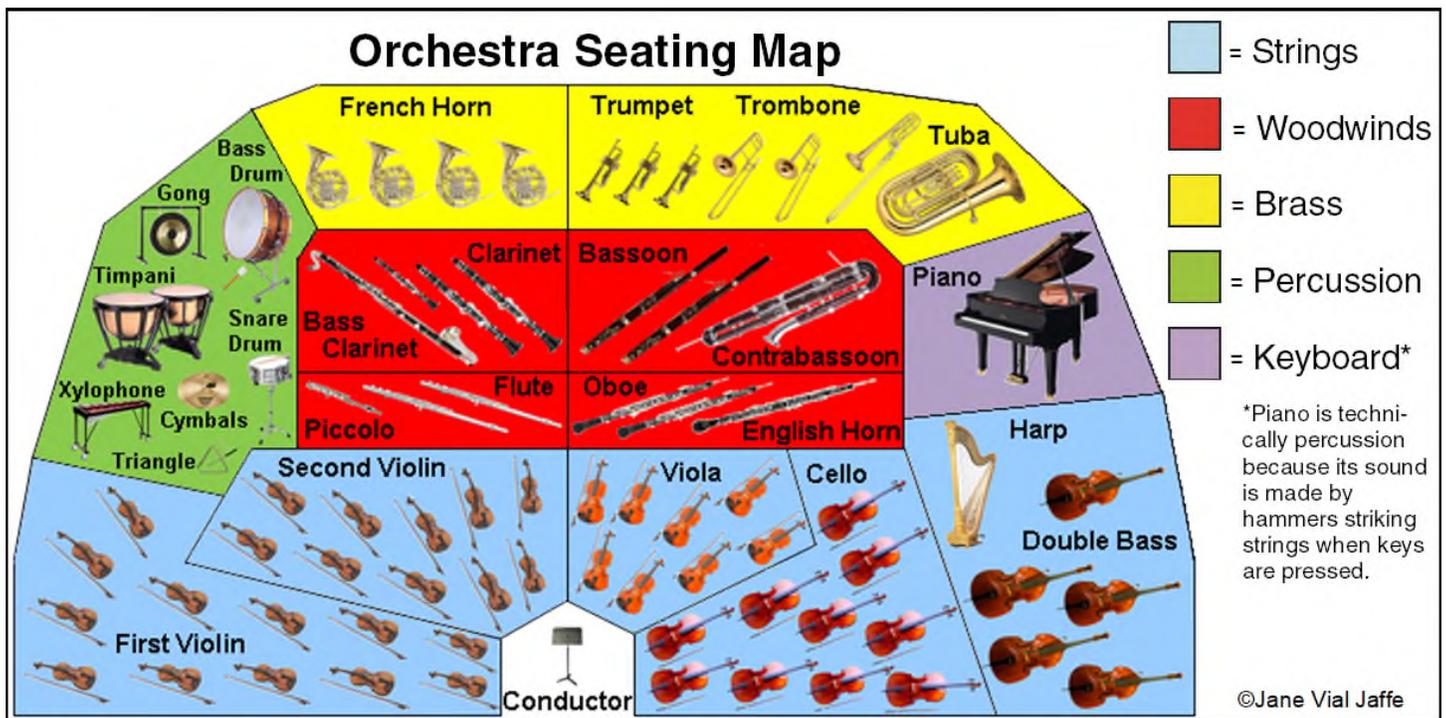
Tue., Wed., Jan. 24, 25, 2023 • 10:15, 11:45 am
Atherton Auditorium, Stockton

Thu., Jan. 26, 2023 • 9:15, 10:45 am
Hutchins Street Square, Lodi

~*~*~

The Star-Spangled Banner
by Francis Scott Key & John Stafford Smith

Selections from Pictures at an Exhibition
by Modest Musorgsky & Maurice Ravel



GET READY TO SING WITH US!

The Star-Spangled Banner

Oh, say, can you see,
by the dawn's early light,
What so proudly we hailed
at the twilight's last gleaming?
Whose broad stripes and bright
stars
through the perilous fight,
O'er the ramparts we watched
were so gallantly streaming?
And the rockets' red glare,
the bombs bursting in air,
Gave proof through the night that
our flag was still there.
Oh, say, does that star-spangled
banner yet wave
O'er the land of the free,
and the home of the brave?

Words by Francis Scott Key
Music by John Stafford Smith



MEET THE CONDUCTOR

Peter Jaffe—
or “**Maestro**
(MY-stroh)
Jaffe,” as an
orchestra’s
conductor is
sometimes



called—has been the music
director and conductor of the
Stockton Symphony since 1995.
He also conducts the Folsom
Lake Symphony and guest
conducts Symphony San Jose.
In addition to conducting, he
frequently arranges music for
orchestras, and he plays piano,
violin, and viola.

Mr. Jaffe has conducted many
orchestras across the country.
He received a Special Friend of
Education award for his Steppin’
Out concerts, as well as the
Goodwill Helping Hands award.
He also received the Stockton
Arts Commission’s STAR Award—
Stockton’s highest honor for
anyone in the arts. Check out
Maestro Jaffe at any of the
Stockton Symphony’s
concerts—bring your family and
friends!

THE COMPOSERS AND THEIR MUSIC

by Jane Vial Jaffe

Francis Scott Key
(1779–1843)

John Stafford Smith
(1750–1836)

The Star-Spangled Banner

Francis Scott Key
was an American
lawyer who also
wrote poetry. He
wrote a poem
called *Defence of
Fort McHenry* after
being held aboard
a British ship that
bombarded the American fort on
September 13, 1814. He
specifically had in mind how his
words would fit with a tune that
was popular in the U.S. called
“The Anacreontic Song.”



Francis Scott Key



John Stafford Smith

This tune had
been composed
in England,
probably in the
1760s by John
Stafford Smith
when he was a
teenager. With

Key’s words and
Smith’s tune combined, the song
was renamed “The Star-Spangled
Banner.” By congressional decree
“The Star-Spangled Banner”
became the national anthem of the
U.S. on March 3, 1931. The song
has four verses, but people usually
sing just the first.

**Modest Musorgsky/
Maurice Ravel**

(1839–1881)/(1875–1937)

Pictures at an Exhibition

In 1870 Musorgsky
met the lively
architect, designer,
and painter Victor
Alexandrovich
Hartmann, and they
became great
friends. They had



Modest Musorgsky

IN THE KNOW

Baba Yaga Scary witch in Russian folklore.

Catacombs Underground cemetery with tunnels and rooms with
dug out areas for coffins.

Commission Contract to create a work of art, which in music usually
means for performance on a specific occasion.

Concertmaster Leader of the first violins and also assistant to the
conductor; can be a woman or a man.

Czar Russian ruler similar to a king.

Exhibition Public display of artwork.

Maestro Title of respect, often for a composer or conductor.

Mortar Bowl in which substances are ground to a powder with a
pestle (tool for pounding or grinding).

Movement Separate section within a larger work.

Orchestrate To adapt or arrange one kind of music into another by
using different instruments. Often an orchestrator or arranger turns a
piece for one instrument or a small group into composition for a
larger group such as an orchestra.

Trumpet Brass instrument often used for fanfares (see
Orchestra Seating Map).



Tuba Large brass instrument (see Orchestra Seating Map).

THE COMPOSERS AND THEIR MUSIC, continued

met through Vladimir Stasov, who loved to promote everything new and Russian in all forms of art. Stasov often held gatherings of painters, sculptors, musicians, and writers at his home. Only three years after Musorgsky met him, Hartmann died suddenly of an



Victor Hartmann

aneurism. Musorgsky was stricken with grief, and he was the one to write the terrible news to Stasov, who was in Vienna.

In Hartmann's honor, Stasov organized a memorial **exhibition** of more than 400 of Hartmann's works in 1874. He displayed not only watercolors, drawings, and paintings, but architectural sketches and designs for jewelry, useful objects, stage sets, and costumes. These artworks inspired Musorgsky to compose his famous *Pictures at an Exhibition*, a musical depiction for piano of ten works in the exhibition. He included an eleventh "picture," Promenade, which portrays the composer himself walking through the gallery.

Musorgsky worked on his composition with great enthusiasm, completing it in a single burst of twenty days. He dedicated the piece to Stasov, who wrote a preface to the original edition. Stasov's descriptions are important for imagining what the original artwork looked like, because many of them disappeared after the exhibition.



The selections you will hear at the concert are outlined below, with Stasov's words in quotes. The numbers marked with a little pencil are the only pieces for which the original artwork has been found by researchers.

Promenade: Musorgsky portrayed himself walking through the exhibition. He was rather large, and his "portrait" sounds grand with its **trumpet** solo and brass chords.

Gnomus (Gnome): "Sketch depicting a little gnome, clumsily running on crooked legs." This was Hartmann's design for a nutcracker for a Christmas tree. Musorgsky's seems to fall down sometimes.

Tuileries: "Quarreling of children after play: A walkway in the Tuileries gardens with a swarm of children and nurses." Musorgsky's music sounds like the children taunting one another: "Nyeah, nyeah."

Bydlo: "A Polish cart on enormous wheels, drawn by oxen." Musorgsky's music sounds slow and lumbering and contains a famous **tuba** solo.

Ballet of the Chicks in Their Shells: "Hartmann's sketch of costumes for a picturesque scene in the ballet *Trilby*." Musorgsky's lively music suggests a lot of pecking activity.



Samuel Goldenberg and Schmuyle: "Two Polish Jews, rich and poor." Musorgsky has the rich Jew speak first in a powerful, deep voice, followed by the poor Jew who seems to be chattering, complaining, and trembling.

Limoges: "The marketplace. French women quarreling violently in the market." Musorgsky's music sounds like humorous gossip rather than violent quarreling. In his manuscript he jotted down some funny words in French about people with silly names and their

situations—a runaway cow, some false teeth, and a red nose.

Catacombs: "Hartmann depicted himself viewing the Paris catacombs by lantern light." The music sounds low and dark like the underground burial place of Hartmann's watercolor painting.



The Hut on Fowl's Legs (Baba Yaga): "Hartmann's drawing depicted a clock in the form of Baba Yaga's hut but on fowl's legs. Musorgsky added the witch's flight in a **mortar**" (bowl for grinding substances into a powder). Instead of depicting a clock, Musorgsky's music sounds like the witch's hut is stomping around on huge chicken legs followed by faster music when the scary Baba Yaga takes off in her oversized mortar to chase after little children.



SPECIAL THANKS TO OUR SPONSORS:

Patrick Hobin

Estate of Pamela Kitto

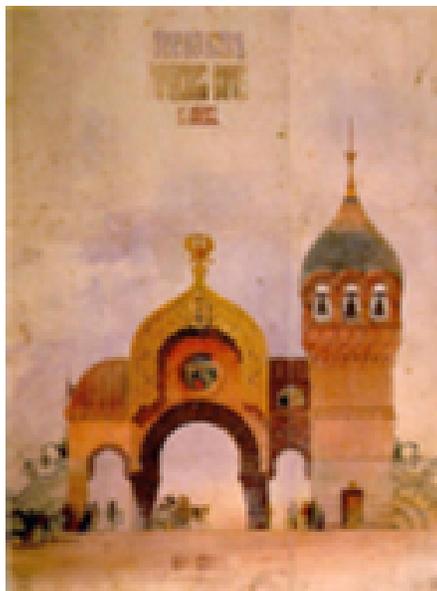
Edward and Nancy Schneider

San Joaquin Delta College

THE COMPOSERS AND THEIR MUSIC, continued

The Great Gate at Kyiv:

“Hartmann’s sketch was his design for a city gate at Kyiv in the ancient Russian massive style with a cupola shaped like a Slavonic



helmet.” Hartmann had entered this work, which he considered his finest, into a competition for a gateway design to commemorate **Czar** Alexander II’s escape from assassination in 1866. But the competition was called off for lack of money. Musorgsky quotes the Promenade in the finale as if he himself has joined the grand procession in Hartmann’s rendering.

Almost fifty years after Musorgsky wrote his piano piece, conductor Serge Koussevitzky **commissioned** (requested and paid) French composer Maurice Ravel to **orchestrate** it (make an arrangement for full orchestra). Ravel was a genius at creating imaginative orchestral colors, and the first performance in Paris on



Maurice Ravel

October 19, 1922, was a huge success. It inspired many other composers to orchestrate the work, but Ravel’s version has remained the most popular and deserves credit for bringing worldwide recognition to Musorgsky’s music.

Pronunciation Guide

Modest Musorgsky: Moh-DEST
MOO-ZORG-skee

Gnomus: NOH-muss
Tuileries: TWEE-ler-ree

Bydlo: BEED-loh

Schmuyle: SHMOOL

Limoges: lee-MOHZH

Kyiv: KEEV

Maurice Ravel moh-REES rah-VEL

What is a conductor?



A conductor leads the group of musicians who perform the music.

What is a composer?



A composer writes the music.



What is an orchestrator?

An orchestrator turns one kind of music into another by using different instruments.

BEING A GOOD LISTENER

You can be a great audience member
Just follow these guidelines:



When do I applaud?

1. When the concertmaster walks on stage.

The concertmaster, who is the leader of the first violins, will come out to *tune the orchestra*. *Welcome this musician* to the stage by applauding. The whole orchestra will tune to the note “A,” starting with the **oboe**.

2. When Maestro Jaffe walks on stage.

Maestro Jaffe is the conductor who will be leading the orchestra. Welcome him with applause as he takes his place on the podium and bows.

3. When the music is over and Maestro Jaffe puts down his arms.

Sometimes when the orchestra stops, the piece isn’t really over. You will know for sure when the conductor puts down his arms.

When am I quiet?

1. While the orchestra tunes.

It is important to be quiet so that the players can hear one another.

2. When Maestro Jaffe turns around to face the orchestra.

This means they are about to start the first piece.

3. After the applause is over.

The audience should become quiet again right away so the orchestra can begin the next piece.

That’s all you need to know! And just remember to have fun!

ACTIVITIES AND YOUR LETTERS

PAINT or DRAW YOUR OWN PICTURE, inspired by Musorgsky's music

On the left below is a list of the Steppin' Out concert selections from *Pictures at an Exhibition* for which no one has located the original artwork that inspired Musorgsky. Listen to the recording of the music that your teacher has and remind yourself what some of these words mean (pages 3 and 4). Then choose one piece of music and create your own picture of what you think Musorgsky might have seen at the exhibition.

Or, you may choose one of the pieces whose inspiring artwork still exists if you'd like to make a different picture based on what you hear in Musorgsky's music.



No artwork exists from the 1874 exhibition:

- Promenade
- Gnome
- Tuileries
- Bydlo
- Samuel Goldenberg and Schmuyle
- Limoges

Artwork that has survived:

- Ballet of the Chicks in Their Shells
- Catacombs
- The Hut on Fowl's Legs (Baba Yaga)
- The Great Gate of Kiev



MATCHING

Draw a line from each word to its picture.
 Thank you to our audience members for these drawings!



by Kelvin

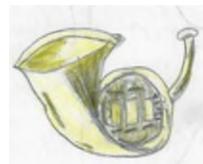


by Andrew

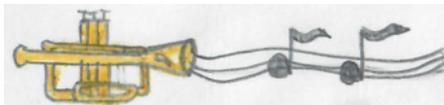
- French horn
- conductor
- snare drum
- trumpet
- strings
- harp



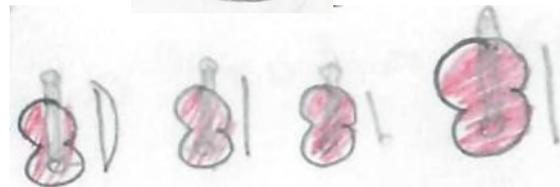
by Paige



by Albert



by Michael



by Angela

Share the Experience:

Bring your family and friends to a Stockton Symphony concert!

Here are two you might like:

Ray Charles Tribute
 Victoria Bond, *guest conductor*
 Billy Valentine, *vocalist*
 Saturday | February 11, 2023 | 7:00 pm
 Sunday | February 12, 2023 | 2:30 pm
 Atherton Auditorium



Roots and Boots: Wild, Wild West
 Peter Jaffe, *conductor*
 Ralph Cato, *baritone*
 Sunday | May 7, 2023 | 2:30 pm
 Atherton Auditorium



WE LOVE TO HEAR FROM YOU!

Let us know your thoughts about the Concert. You can send your letters And pictures to:

Stockton Symphony
4629 Quail Lakes Dr.
Stockton, CA 95207

Or email us
through our website:
stocktonsymphony.org

Excerpts we loved from some of your letters:

Being at the symphony was one of the best moments of my life. When you guys and girls were playing all the songs/melody I felt an electric vibe/chill in my body. I will definitely go again. —Jayce

I am in absolute awe at the unique performance. It was a first-time experience. Ten out of ten. —Jamal

There were all kinds of emotions. I was surprised, scared but laughing at the same time. . . . Your music was making me want to get off of my chair and just start dancing. —Betsy

I play the cello at my school and all those amazing cello players make me want to keep playing. Thank you for the wonderful experience. —Lorna



by Esmerelda



by Alejandro

STEPPIN' OUT WORD SEARCH

Circle the words from the word bank in the grid. They may appear horizontally, vertically, or diagonally, and they may appear backwards.

O Y M O D E S T M U S O R G S K Y
R E N O I S S U C R E P T C Q F T
C K V M W O O D W I N D S O U Y A
H T I M S D R O F F A T S N H O J
E T C A O S G N I R T S P D B O G
S O T E L W A X I E U Y I U A R E
T C O S D A C R Y T G L A C B S T
R S R T Y H F B B S C Z N T A E N
A S H R B A B U T A M W O O Y I E
T I A O R E S O P M O C I R A R M
E C R E X H I B I T I O N T G E E
A N T V O S A T S R I M I D A L V
S A M M A U R I C E R A V E L I O
R R A N S D G K G C G N O M E U M
A F N H M X E D A N E M O R P T R
S G N K C A T A C O M B S A M T Y
N O I S S I M M O C L I M O G E S

WORD BANK

BABA YAGA	FRANCIS SCOTT KEY	PERCUSSION
BRASS	GNOME	PIANO
BYDLO	JOHN STAFFORD SMITH	PROMENADE
CATACOMBS	LIMOGES	STRINGS
COMMISSION	MAESTRO	TUBA
COMPOSER	MAURICE RAVEL	TUILERIES
CONCERTMASTER	MODEST MUSORGSKY	VICTOR HARTMANN
CONDUCTOR	MOVEMENT	VLADIMIR STASOV
EXHIBITION	ORCHESTRATE	WOODWINDS

For more fun, look back through your *Steppin' Out Times* and circle these words where they appear in the articles.

Maestro Jaffe answers questions from your letters:

Malaika: Who inspired you to be a music conductor?

Maestro Jaffe: I played violin in many orchestras under some really inspiring conductors, such as Leonard Bernstein, Seiji Ozawa, Gunther Schuller, and Denis de Coteau.

Most frequently asked question: How long have you been a conductor?

Maestro Jaffe: More than 40 years, and I've been with the awesome Stockton Symphony for 28.

Cynthia: Do you need to go to school to be a conductor?

Maestro Jaffe: These days that's true, but the most important thing is who your teacher is.

Kiara : Do you get tired when you conduct the symphony?

Maestro Jaffe: Never—just really excited!

Celeny: How many instruments do you know how to play?

Maestro Jaffe: Five: violin, viola, piano, harpsichord, and guitar. Basketball doesn't count, right?

Diary: Is it possible that you could do 8/4 or 10/4 because that will be cool.

Maestro Jaffe: Yes, we even did 11/4 in Stravinsky's *Rite of Spring*.

Jonas: What is your favorite dessert?

Maestro Jaffe: Oooh, tough one! I think it's gotta involve some chocolate, ice cream, or rhubarb pie.

